



Montage- und Betriebsanleitung

D

Installation and operating instructions

GB

Instructions de montage et d'utilisation

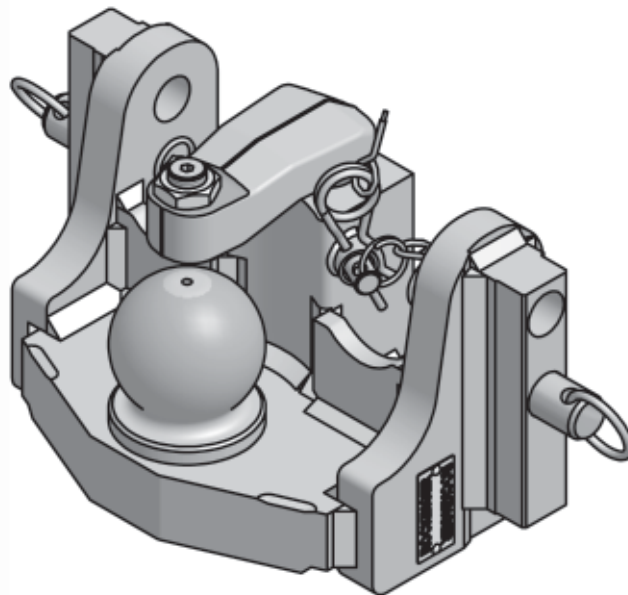
F

Member of JOST-World

Für Modellreihen
for Series
pour les séries

RO*825 A

Manuelle Kugelkupplung
Non-automatic ball coupling
Attelage à boule verrouillage manuel



Type RO★825A

Attelage à boule verrouillage manuel

Système à boule 80 mm

Type 825 A 30 version A

N° CE: e1★010492 ABG: M 10029



Les présentes instructions de montage et d'utilisation sont à emporter dans le véhicule !



Le montage de l'attelage doit être fait par un personnel qualifié!

Lisez soigneusement ces instructions avant le montage!

Observation

Lors du montage de l'attelage de remorque la directive CE 89/173 et les dispositions nationales afférentes sont à observer. Le montage doit être effectué d'après les présentes instructions de montage et d'utilisation.

Si du fait du montage de l'attelage de remorque les valeurs de charge (par exemple charge sur essieu admissible, poids total, charge verticale admissible) du véhicule devaient changer, une correction doit être apportée aux papiers du véhicule.

Sous réserve de modifications techniques!

Notes de sécurité 24

1. Montage 25 – 26

2. Utilisation 27

2.1 Utilisation 27

2.2 Détéler 27

3. Maintenance 28

4. Données techniques 29 – 30

Jeu de rééquipement direction forcée 31 – 32



Les notes de sécurité sont résumées dans un chapitre. Lorsque la sécurité de l'utilisateur de l'attelage de remorque est mise en péril, les notes de sécurité sont répétées dans des sections individuelles et indiquées au moyen du triangle de danger reproduit ci-contre.

En cas de maniement d'attelages de remorques, de tracteurs et de remorques, les dispositions nationales de sécurité en vigueur doivent être observées. Les notes de sécurité visées dans le mode d'emploi du tracteur et de la remorque conservent en outre toute leur validité et doivent être respectées.

Pour la commande, la maintenance et le montage, les notes de sécurité visées ci-après doivent être observées. Les notes de sécurité d'une opération donnée sont répétées une nouvelle fois en détail.

Notes de sécurité d'application à la commande

- L'attelage de remorque ne doit être manipulé que par des personnes autorisées.
- Le manuel de montage et le mode d'emploi des différents attelages de remorques conservent toute leur validité et doivent être observés.
- L'attelage de remorque et les anneaux de remorquage peuvent uniquement être utilisés s'ils sont en parfait état technique.
- Les opérations d'attelage et de dételage peuvent uniquement avoir lieu sur un sol plan et capable de supporter la charge.
- Lors de l'attelage, personne ne peut se trouver entre le tracteur et la remorque.
- Après toute opération d'attelage, le verrouillage conforme de l'attelage de remorque doit être contrôlé. Ne prendre la route qu'en position verrouillée conforme.
- **Ne jamais toucher un attelage ouvert.**

Notes de sécurité d'application à la maintenance

- Pour les travaux de maintenance, utiliser exclusivement les lubrifiants prescrits.
- Les travaux de maintenance peuvent uniquement être effectués par des personnes qualifiées.

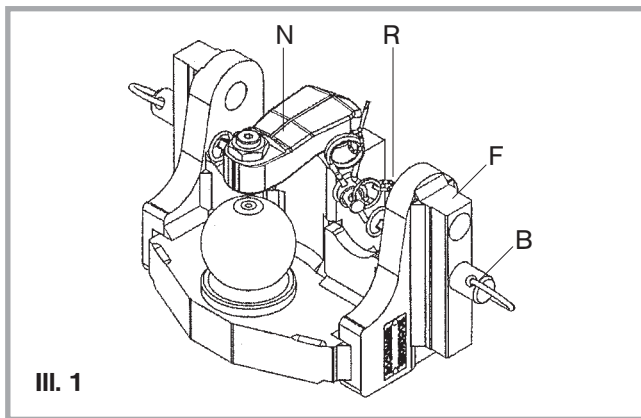
Notes de sécurité d'application au montage

- Le montage peut uniquement être effectué par des ateliers spécialisés autorisés.
- Le montage doit être effectué en observant les consignes de prévention des accidents afférentes et les règles techniques d'application à des dispositifs mécaniques.
- Seuls des composants ROCKINGER d'origine peuvent être utilisés.
- Les recommandations du constructeur du véhicule et ses directives de montage doivent être observées, par exemple en ce qui concerne la méthode de fixation, les espaces libres etc.
- Fixer tous les éléments vissés selon les couples de serrage prescrits.
- Tous les travaux au niveau de l'attelage de remorque doivent être exécutés en position fermée. Il existe un risque d'accident!
- Le montage de l'attelage de remorque doit être effectué conformément aux présentes instructions de montage et d'utilisation et peut uniquement avoir lieu sur des tracteurs agricoles ou forestiers conformément à la directive 74/150/CEE.
- Avant mise en service de l'attelage ou des anneaux de remorquage, les plaquettes signalétiques et avertissements doivent être bien lisibles et ne peuvent pas être effacés. Les résidus de peinture et films de protection doivent être retirés.

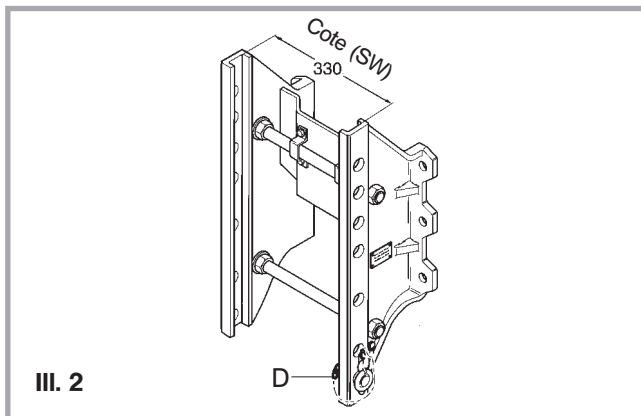


Les attelages pour remorques sont des composants de liaison de véhicules soumis à de très strictes exigences en matière de sécurité.

Les modifications de quelque nature que ce soit excluent tout appel à la garantie et résulteront sur une annulation de l'homologation et, partant, sur l'annulation du permis d'utilisation du véhicule.



III. 1



III. 2

1. Montage

L'attelage est prêt à fonctionner dans l'état livré.

- Observer les dispositions afférentes
- Eliminer le cas échéant l'arrêt (**D**, voir ill. 2)
- Enlever la fiche à clapet et la broche (**B**)
- Introduire l'attelage à boule dans les rails de guidage du cadre d'attelage

Attention: tenir ferme l'attelage à boule! **Risque d'accident!**

- Arrêter l'attelage à boule à la hauteur souhaitée au moyen de la broche (**B**) à gauche et à droite
- Assurer l'attelage à boule à l'aide des fiches à clapet à gauche et à droite

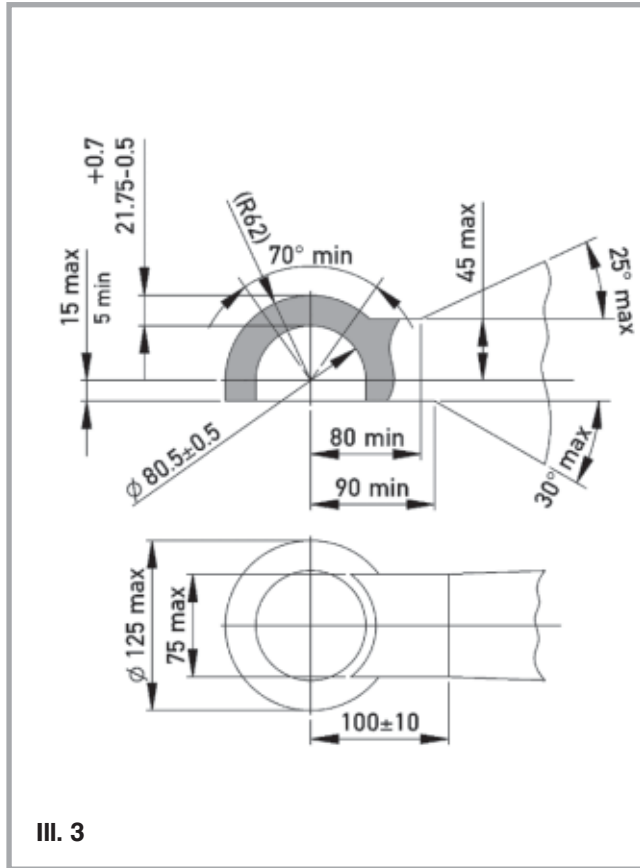
Observation: Le guidage (**F**) de l'attelage à boule ne doit pas dépasser les rails de guidage du cadre d'attelage

(Exception: cadre d'attelage Fendt – voir mode d'emploi Fendt)

L'attelage à boule peut également être utilisé au-dessus de la prise de force (suspension en haut).

Les indications du fabricant de tracteur pour la charge verticale admissible (en règle générale 2 t) sont à observer.





Observation:

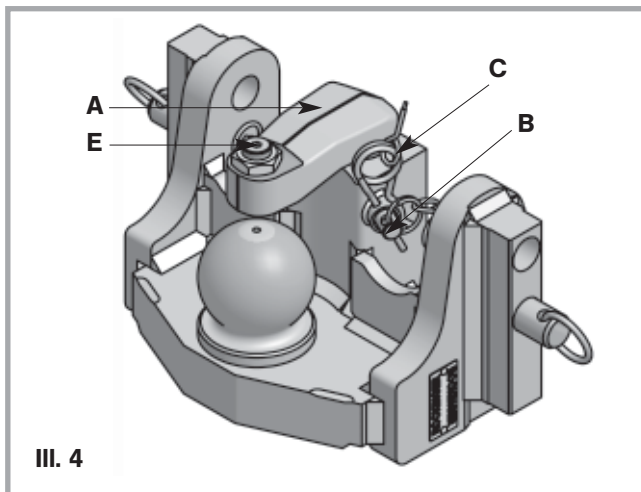
Autorisé pour attelages à boule de remorquage (Ill. 3)

N° ABG: M 9614, M 9615, M 9622, M 9625, M 9679, M 9680, M 9685 et ISO 24347

On peut atteindre simultanément deux angles de braquage avec les attelages à boule de remorquage (voir ill. 2), par exemple:

- horizontal 60° / vertical 20°
- horizontal 60° / axial 20°

Pour des angles horizontaux jusqu'au $\pm 30^\circ$ on peut atteindre avec les attelages à boule de remorquage ROCKINGER, par exemple types 59343 et 59344, jusqu'à $\pm 28^\circ$ en verticale.



III. 4

2. Utilisation

Les modèles **A** à **C** se distinguent uniquement par l'entraxe de vissage. La commande est identique pour tous les modèles. L'attelage doit être doté d'un abaisseur sécurisé au moyen de boulons. Lors de l'attelage et du dételage, les consignes légales doivent être observées.

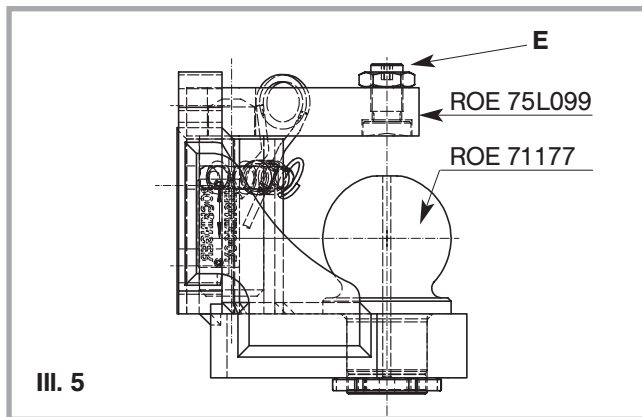
2.1 Attelage

Personne ne peut se trouver entre les véhicules! **Risque d'accident!**

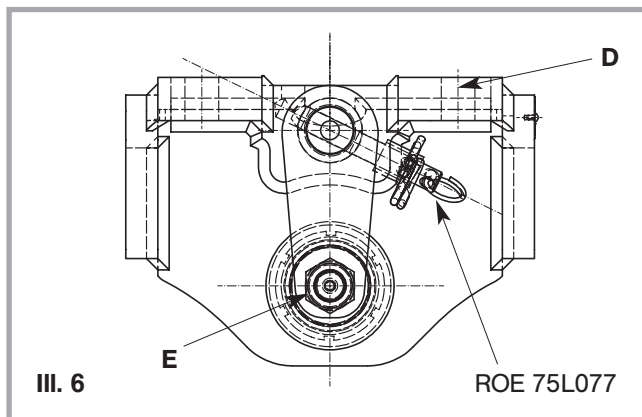
- Retirer les boulons d'arrêt (**B**) (voir illustration 7).
- Tirer l'abaisseur (**A**) vers le haut et le tourner sur le côté.
- Guider le dispositif de traction sur la boule.
- Le descendre au moyen d'un dispositif approprié.
- Tourner l'abaisseur (**A**) vers l'avant sur la boule ou tourner le dispositif de traction. Insérer les boulons d'arrêt (**B**) et les sécuriser au moyen de la goupille à ressort (**C**).

2.2 Dételage

- Sécuriser la remorque afin qu'elle ne risque pas de se déplacer ou de caler au moyen de pieds de support.
- Retirer la goupille à ressort (**C**) (voir illustration 7).
- Retirer les boulons d'arrêt (**B**) (voir illustration 7).
- Tirer l'abaisseur (**A**) vers le haut et le tourner sur le côté.
- Soulever le dispositif de traction au moyen d'un dispositif approprié.
- Déplacer le tracteur vers l'avant.



III. 5



III. 6

3. Maintenance

Attelage à boule, attelage de traction à boule

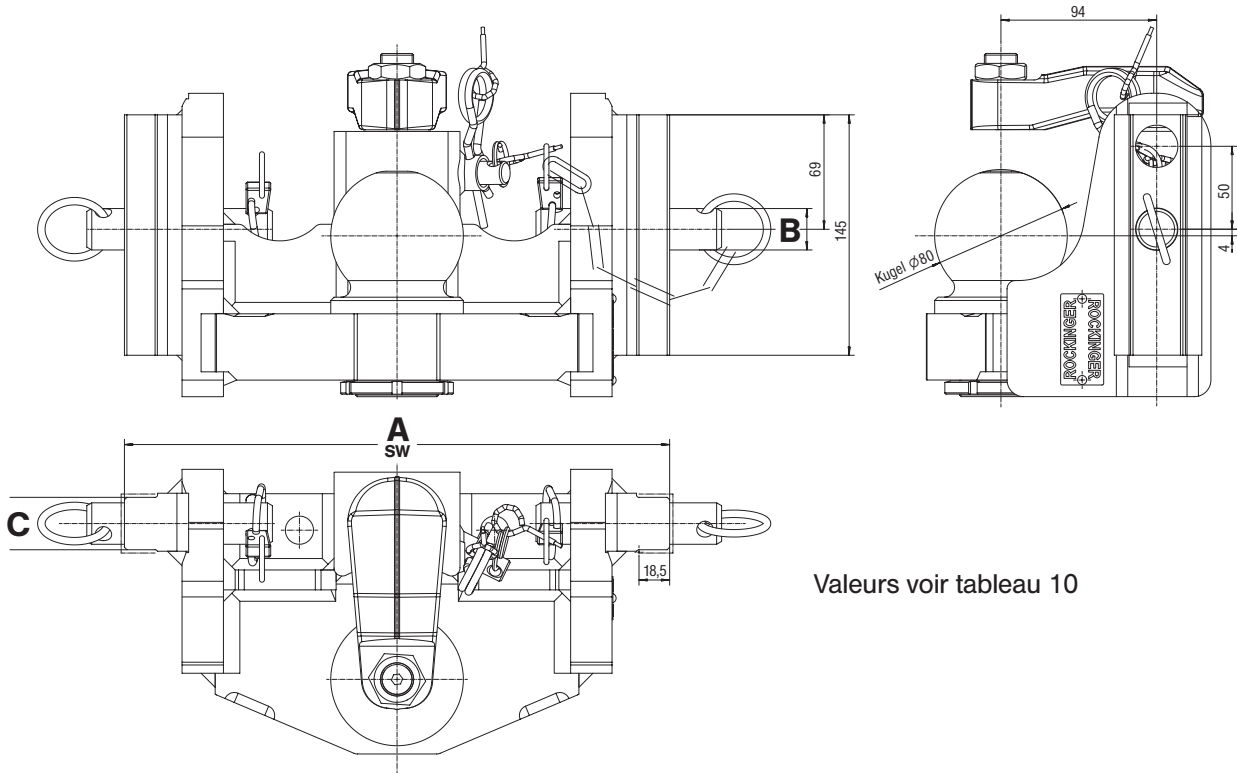
- Afin de réduire l'usure de l'attelage à boule et du dispositif de traction, les graisser régulièrement au moyen d'une graisse multi-usages en fonction des conditions d'utilisation et après un nettoyage avec des nettoyeurs haute pression.
- Graisser les surfaces de contact par le graisseur situé sur l'attelage de traction à boule ou par le graissage central.
En l'absence de points de graissage au niveau de l'attelage de traction à boule, il convient d'installer le graisseur (référence 65018) dans la partie inférieure de la boule qui sera utilisé pour le graissage.
- En cas d'usure de la boule et si son diamètre est inférieur à 78,5 mm, celle-ci doit être remplacée. Remplacer la boule maximum deux fois. Ensuite, utiliser un nouvel attelage à boule.

Seul un atelier spécialisé peut effectuer des réparations!

Étapes pour le remplacement de la boule:

- Retirer l'écrou cannelé.
- Faire sortir la boule en appuyant sur la partie inférieure – mettre une nouvelle boule en place.
- Visser l'écrou cannelé: couple de serrage **de 160 à 180 Nm**.
- Sécuriser le pas de vis au moyen de colle métallique (Loctite).
- Le jeu en hauteur de l'attelage de traction à boule attelé ne peut excéder 7 mm. Si la limite d'usure est atteinte, remplacer les pièces concernées (boule, abaisseur ou attelage de traction à boule).
- Au niveau de l'abaisseur avec vis de réglage (**E**), il est possible de limiter le jeu en hauteur de l'attelage de traction à boule attelé jusqu'à min. 0,5 mm:
 - Dévisser le contre-écrou.
 - Positionner la vis sur la partie supérieure de l'attelage de traction à boule en exerçant une légère pression.
 - Effectuer 1/2 rotation dans l'autre sens.
 - Sécuriser l'écrou.

F



Valeurs voir tableau 10

Fig. 7

F

- Attelage à boule \varnothing 80 mm verrouillage manuel pour cadres d'attelage de cotes différentes
- Seulement en combinaison avec l'attelage à boule de remorquage 80 selon ISO 24347
- Type 825A30 version A
- Pour tracteurs d'après la directive 89/173/CE et véhicules automobiles d'après l'article 43 alinéa 4 du Code de la circulation routière allemand
- Utilisable pour cadres d'attelage adaptés homologués
- Veuillez observer les valeurs de charge des cadres d'attelage utilisables

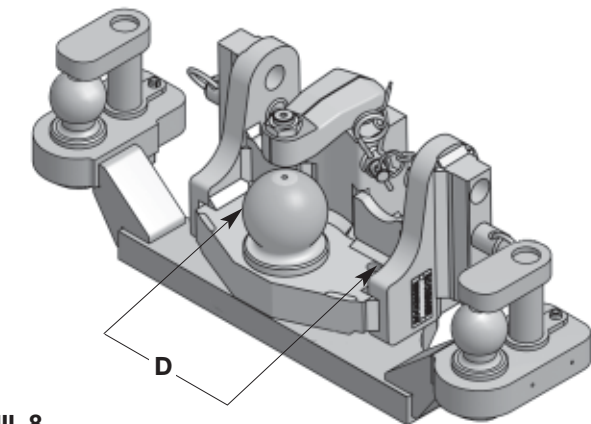
RO	Cote SW A,B,C (mm)	S (t)	D (kN)	ABG M	EG e1
825A1030C	310/22/30	3,0	89,3	10025	0492
825A1230C	312/22/30	3,0	89,3	10025	0492
825A2330C	323/22/30	3,0	89,3	10025	0492
825A3030C	330/25/32	3,0	89,3	10025	0492
825A3630C	336/22/30	3,0	89,3	10025	0492

Possibilités de rééquipement

L'attelage à boule peut, au choix, être doté de deux alésages M16 (**D**) (voir illustration 8).

Ils servent à la fixation d'un adaptateur ROCKINGER pour la commande d'une direction forcée placée sur la remorque (p.ex.: RO★70L053, RO★70L054, RO★74L026).

Montage droit 70L052
Montage gauche 70L053
Montage bilatéral 74L026



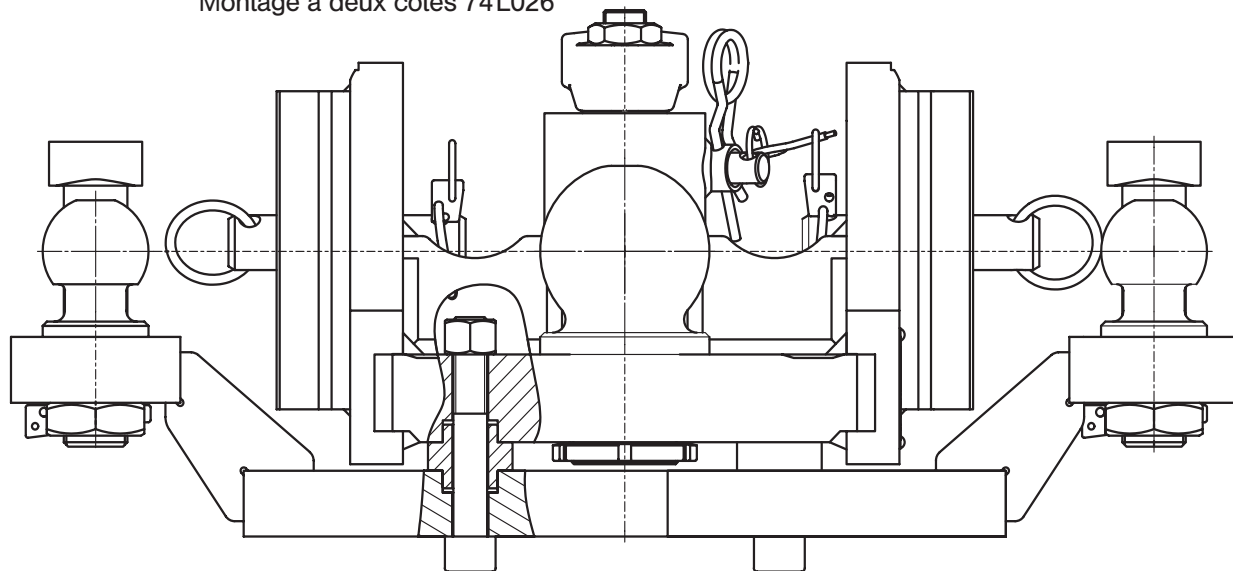
III. 8

F

Montage à droite 70L052

Montage à gauche 70L053

Montage à deux côtés 74L026



III. 9



JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49(0)61 02 295-0 · Fax +49(0)61 02 295-298 · www.jost-world.com

W0024-D/GB/F · 12/2011